

Porównanie tłumaczeń I Jana 3:3

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	I każdy — mający — nadzieję tę w Nim czyni oczyszczonym siebie jak Ów nieskazitelny jest.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	A każdy mający nadzieję tę w Nim oczyszcza siebie tak jak On czysty jest
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A każdy, kto pokłada w Nim tę nadzieję,* oczyszcza się,** tak jak On jest czysty. ¹⁾²⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I każdy mający nadzieję tę w nim, czyni nieskalanym siebie, jako on nieskalany jest.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	A każdy mający nadzieję tę w Nim oczyszcza siebie tak, jak On czysty jest
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	I każdy, kto łączy z Nim taką nadzieję, oczyszcza się, podobnie jak On jest czysty.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A każdy, kto pokłada w nim tę nadzieję, oczyszcza się, jak i on jest czysty.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A ktokolwiek ma tę nadzieję w nim, oczyszcza się, jako i on czysty jest.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A wszelki, który ma tę nadzieję w nim, poświęca się, jako i on święty jest.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Każdy zaś, kto pokłada w Nim tę nadzieję, uświęca się, podobnie jak On jest święty.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I każdy, kto tę nadzieję w nim pokłada, oczyszcza się, tak jak On jest czysty.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Każdy, kto pokłada w Nim tę nadzieję, uświęca się, podobnie jak On jest święty.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Każdy, kto pokłada w Nim tę nadzieję, staje się czysty, jak On jest czysty.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Każdy, kto ma tę opartą na Nim nadzieję, świętym się staje, tak jak On jest święty.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Każdy, kto pokłada w nim taką nadzieję, stara się zachować czystość

¹⁾ <x>520 8:24</x>; <x>580 1:27</x>; <x>670 1:3</x>

²⁾ <x>290 1:16</x>; <x>540 7:1</x>; <x>680 1:9</x>; <x>660 4:8</x>

			dlatego, że on jest czysty.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A każdy, kto ma w Nim tę nadzieję, oczyszcza się, jak i On jest czysty.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І кожний, хто має цю надію на нього, очищує себе так, як він чистий.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Więc ktokolwiek w nim ma tę nadzieję obmywa siebie, tak jak on jest czysty.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	A każdy, kto ma w sobie tę nadzieję, dalej się oczyszcza, ponieważ Bóg jest czysty.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A każdy, kto w nim pokłada nadzieję, oczyszcza się, jak i ten jest czysty.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Chrystus jest czysty, więc każdy, kto pokłada w Nim nadzieję, również staje się czysty.